

Prekladateľ/Переводчик:

PhDr. Anna Karásková

Zadávateľ/Заказчик:

FUDU s.r.o.

Číslo spisu (objednávky) /№ дела (заказа):

## PREKLAD / ПЕРЕВОД: 58/2021

z jazyka ruského do jazyka slovenského/ с русского языка на словацкий язык

**Predmet prekladu/ Предмет перевода:** Odporúčací list/Рекомендательное письмо

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu: 1/1

Количество страниц переводимого документа/количество страниц перевода: 1/1

Počet odovzdaných vyhotovení/ количество вручённых экземпляров: 1

**Жауапкершілігі  
шектеулі  
серіктестігі  
« ГипрогазКампани»**



**Товарищество  
с ограниченной  
ответственностью  
« ГипрогазКампани»**

030000 Ақтобе қаласы, Маресьева к-сі №30  
Тел. 8 (7132) 56-64-98  
Тел/Факс. 8 (7132) 566498  
E-mail: [giprogaz@mail.ru](mailto:giprogaz@mail.ru)  
РНН 061800226791  
БИН 031140004221

030000 г. Ақтобе, ул. Маресьева, №30  
Тел. 8 (7132) 56-64-98  
Тел/Факс. 8 (7132) 566498  
E-mail: [giprogaz@mail.ru](mailto:giprogaz@mail.ru)  
РНН 061800226791  
БИН 031140004221

**Директору  
ООО «Н+Н ТЕХНИКА»  
в городе Костанай  
Любомир Пиштек**

Этим подтверждаем, что компания Н+Н Technika, spol. s r.o.,  
Словацкая республика реализовала проект строительства  
Ледового дворца в городе Костанай, Республика Казахстан на  
общую стоимость 8 235 500 Евро.

**Директор**

**И. Кузёма**

Úradný preklad z jazyka ruského:

**GIPROGAZ  
COMPANY**

**Spoločnosť  
s ručením  
obmedzeným  
TOO „Giprogaz Kampani“**

=====

030000 mesto Aktobe, ul. Mareseva 30  
Tel. 8 (7132) 56-64-98  
Tel/fax 8 (7132) 566498  
E:mail:giprogaz@mail.ru  
RNN (DIČ):061800226791  
BIN (IČO): 031140004221

**Riaditeľovi  
H+H TECHNIKA, spol. s r.o.  
v meste Kostanay  
Ľubomír Pištek**

Týmto potvrdzujeme, že spoločnosť H+H TECHNIKA, spol. s r.o.,  
Slovenská republika, realizovala projekt výstavby Arény pre ľadové športy v meste  
Kostanay, Kazašská republika, v celkovej hodnote 8 235 500 eur.

Riaditeľ      ...podpis...

I. Kuzjoma

Okrúhla pečiatka: Kazašská republika, mesto Aktobe „Giprogaz Kampani“,  
spoločnosť s ručením obmedzeným

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský, španielsky a ruský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970208.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 58/2021

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

Перевод я сделала в качестве переводчика занесенного в список судебных экспертов и переводчиков Министерства юстиции Словацкой Республики по специальности словацкий язык, русский язык и испанский язык за порядковым номером 970208. Перевод зарегистрирован в Книге регистрации переводов за № 58/2021

Перевод соответствует тексту приложенного документа.

Я подтверждаю, что осознаю и несу ответственность за заведомо неправдивый перевод.

Traducción realizada por la traductora jurada registrada en la Lista de Peritos, Intérpretes y Traductores Jurados del Ministerio de Justicia de la República Eslovaca en la especialidad: lengua eslovaca, española y rusa, bajo el № de ref: 970208. La traducción está inscrita en el Diario del Traductor bajo el № 58/2021

Declaro que la traducción coincide con la escritura presentada y soy consciente de las consecuencias de una traducción premeditadamente incorrecta.

Podpis prekladateľa

Подпись переводчика

Firma de la traductora

